

INSTITUT INTERUNIVERSITARI DE FILOLOGIA VALENCIANA



VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

**Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: aplicacions al  
context valencià**

**Guia docent de l'assignatura: Literatura comparada**

**Professor: Enric Balaguer**

### 1. Dades inicials d'identificació

<b>Nom de l'assignatura:</b>	Literatura comparada
<b>Caràcter:</b>	Obligatori
<b>Màster:</b>	<b>Màster d'Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: aproximació al context valencià.</b>
<b>Bloc troncal (primer any) o mòdul d'especialització (segon any):</b>	Bloc Troncal
<b>Institució:</b>	Institut Interuniversitari de Filologia
<b>Professor responsable i institució:</b>	Enric Balaguer Facultat de Filosofia i Lletres. Campus Sant Vicent del Raspeig, ap. 99, 03080 <a href="mailto:Enric.balaguer@ua.es">Enric.balaguer@ua.es</a> , tel. 965 909459

### 2. Introducció a l'assignatura

<b>Nom de l'assignatura:</b>	Literatura Comparada
<b>Caràcter:</b>	Obligatori
<b>Bloc:</b>	<b>Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en l'Ensenyament Secundari</b>
<b>Professor responsable:</b>	Enric Balaguer
<p>L'assignatura "Literatura comparada" és una assignatura obligatòria per a tots els estudiants del Màster. Al llarg dels dos crèdits de què consta l'assignatura pretenen que l'estudiant sàpiga valorar: a) el marc supracional en els estudis literaris, b) els contactes i els mitjans de comunicació entre literatures i cultures, c) el diàleg i la col·laboració constant entre tradicions literàries i culturals a través de les traduccions, d) l'analogia entre les diverses manifestacions culturals, per exemple entre literatura i pintura, d) la diversitat de concepcions literàries, filosòfiques i culturals del món.</p> <p>La matèria té un caràcter teòric i pràctic a través de la realització d'unes lectures de caràcter teòric i de la realització d'activitats i lectures concretes que permeten abordar una sèrie de qüestions definides entre els objectius. Es tracta de coneixement importants a tenir present en l'anàlisi i el disseny de l'edició de textos. Atenent, sobretot, a contextos i destinataris deferents.</p>	

### 3. Volum de treball


<b>Assignatura: 2 crèdits</b>	
Assistència a classes teòriques	8
Assistència a classes pràctiques	5
Preparació classes teòriques	7
Preparació classes pràctiques	7
Preparació treballs classes teòriques	3
Preparació treballs classes pràctiques	5
Realització d'exàmens	2
Preparació d'exàmens	6
Assistència a tutories	3
Assistència a seminaris i activitats	4
<b>TOTAL VOLUM DE TREBALL</b>	<b>50</b>

#### 4. Objectius generals

**Assignatura:** Literatura comparada

Els objectius d'aquesta assignatura

- Conèixer els objectius i plantejaments de la literatura comparada.
- Familiaritzar l'estudiant en els conceptes, terminologia i treballs més importants de la matèria.
- Reflexionar sobre el que són els límits d'una literatura.
- Formar idees i criteris sobre les opcions literàries en la traducció de les obres d'altres literatures.
- Reflexionar sobre la els contactes entre cultures i literatures a través de fenòmens com l'exili.
- Plantejar les formes a través de les quals s'adapten els mites a les necessites i peculiaritats de cada context determinat i al tarannà de cada autor.
- Informar de l'univers filosòfic oriental i de les seues dificultats a l'hora de plasmar-lo en traduccions a les llengües occidentals.

#### 5. Continguts

**Assignatura:** Literatura comparada

Els continguts d'aquesta assignatura són:

- Elements que han estat a la base de la literatura comparada
- Fonts d'informació les concepcions d'allò que és una literatura.
- Oferir informació a través de com *l'altre* entra a formar part d'una col·lectivitat en literatura.
- Informació sobre la forma i manera d'actualitzar determinats mites, arquetipus i temes.

#### 6. Destreses

**Assignatura:** Literatura comparada

Les destreses que es busquen aconseguir són, entre altres, mesurar la importància de les relacions entre les literatures a nivell mundial. Tenir present que el marc nacional d'una literatura és insuficient per poder explicar-la amb tota la riquesa i diversitat de matisos.

- Coneixement de cultures i literatures d'altres latituds.
- La diversitat d'aspectes psicològics i supòsit culturals que té una cultura.
- La peculiaritat de cada literatura, de cada moment històric i de cada autor.

## 7. Actituds i habilitats socials

**Assignatura:** Literatura comparada

- Les competències que s'han d'assolir segons els objectius d'aquest màster són: Aprofundir en la teoria de la cultura i en la produccions literàries de diferents períodes històrics, tot analitzant-ne les característiques discursives i textuais.
- Habilitat personal per reconèixer i saber valorar les produccions literàries d'altres universos culturals.
- Percepció d'allò propi i d'allò alié a una cultura.

## 8. Temari

**Assignatura:** Literatura comparada

	Tema	Hores presencials
1.	<p><b>Literatura comparada, concepte i història.</b></p> <p>1.1 Plantejament general: definicions</p> <p>1.2 L'obra francesa i l'obra americana.</p> <p>1.3 Camps d'operació de la Literatura comparada</p> <p>1.4 Influència i recepció.</p>	4
	<p><b>2. Contactes interculturals I (Les traduccions)</b></p> <p>2.1. Com delimitar una literatura? L'obra estrangera</p> <p>2.2. Teoria del polisistema d'Itamar Even-Zohar</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Els intermediaris: traduccions</p> <p>2.4. Tipologia de traduccions</p> <p>2.5. Elements que intervenen el procés de traducció.</p> <p>2.6. Les traduccions i el cànon</p> <p>2.7. Activitats pràctiques</p> <p>Bibliografia</p>	4
	<p><b>3. Contactes interculturals II (L'exili)</b></p> <p>3.1. L'exili com a fenomen històric.</p> <p>3.2. L'exili com a experiència.</p> <p>3.3. L'exili com a tema.</p>	4

	3.4. L'exili com a metàfora. 3.5. Un exemple: l'exili català a Mèxic. 3.6 Activitats pràctiques	
--	---	--

#### 4 Tematologia. Els mites

- 4.1. Aspectes de tematologia: temes, motius, mites, *topoi* 4
- 4.2. El mites
- 4.3. Les adaptacions dels mites clàssics
- 4.5. Mites clàssics en l'obra de teatre de Salvador Espriu: *Antígona i Fedra*
- 4.6. Activitats pràctiques

#### 5. Relacions internacionals

- 5.1. Relacions Internacionals: presència oriental en la literatura catalana del segle XX
- 5.2. Aproximació a l'univers filosòfic oriental
- 5.3. Versions del clàssics japonesos i xinesos al català
- 5.4. Món oriental i l'obra de Marià Manent i de Joan Brossa
- 5.5. Activitats pràctiques

#### 9. Bibliografia i altres recursos

##### TEMA I

##### BIBLIOGRAFIA BÀSICA

BORDONS, G., DÍAZ-PLAJA, A.,  
(1993) *Literatura comparada (catalana i castellana)*, Barcelona, Ed. Empúries.  
GUILLÉN, C.,

(1985) *Entre lo uno y lo diverso*, Barcelona, Ed. Crítica, Barcelona.

ROMERO, D.,

(1998a) *Orientaciones en literatura comparada*, Madrid, Arco libros.

##### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA I D'AMPLIACIÓ

BRUNEL, P., PICHOS, CL., I ROUSSEAU, A.M.,

(1983) *Qu'est-ce que la littérature comparée*, París, Armand Colin.

BRULEL, P., CHEVREL Yves, [Dr.]

(1989) *Précis de littérature comparée*, París, PUF, 1989.

BOU, Enric

(1989) "Carta de navegar" en *Poesia i sistema. La revolució simbolista a Catalunya*, Barcelona, Ed. Empúries.

(1997) *Voces en el museo: arte y literatura en la modernidad*, Miami, Universidad de Miami.

(1998) "Cànon i canó: perspectives sobre la literatura catalana i castellana", en DD.AA., *Cànon literari, ordre i subversió*, a cura de Jaume Pont i Josep M. Sala-Valldaura, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, ps. 155-179.

BLOOM, Harold,

(1973) *The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry*, Neu York Londres, Oxford University Pres. [Traducció castellana *La angustia de las influencias*, Caracas, Monte Àvila editores]

(1995) *El Cànon Occidental*, Barcelona, Columna (traducció i notes de Lluís Comes i Arderiu) [1994].

(2002) *El futuro de la imaginación*, Barcelona, Anagrama.

EVEN-ZOHAR, I.,

(1990) *Polysystem Studies, a Poetics Today*, Vol, 11, number, 1 (Spring 1990), Tel Aviv University.

## TEMA 2

### BIBLIOGRAFIA BàSICA

MALLAFRÉ, J.,

(1991) *Llengua de tribu i llengua de polis: bases d'una traducció literària*, Barcelona, Quaderns Crema.

### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA I D'AMPLIACIÓ

BONILLA, J.M., [ED.]

(1995) *La traducció literària*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I.

CRESPO, A.,

(1995) *Un ideal de traducció poética. Lección inaugural del curso para extranjeros de la universidad Pompeu Fabra*, Barcelona, U.Pompeu Fabra.

GALLEGO, M.,

(1994) *Traducción y literatura: los estudios literarios ante las obras traducidas*, Madrid, Júcar.

KUNDERA, M.,

(1987) *L'art de la novel·la*, Barcelona, Destino.

LEFEVERE, A.,

(1992) *Traslation, Rewriting & the Manipulation of Literary Fame*, London, Routledge.

MURGADES, J.,

(1992) "Entorn de la llengua de les traduccions", *El Marges*, 45, (gener), ps.107-110.

OLIVA, S.,

(1995) "Sobre els elements suposadament intraduïbles de la traducció literària" en Bonilla (1995), ps.81-92.

PAZ, O.,

(1971) *Traducción: literatura y literalidad*, Barcelona, Cuadernos ínfimos,18, Tusquets editor.

PARCERISAS, F.,

(1995) "Traducció, edició, ideologia" en Bonilla (1995), ps. 93-106.

VAN LAWICK, H.,

(1997) "Les traduccions a l'alemany dels contes de Mercè Rodoreda" en Alonso *et alii*, *Actes del I simposi Internacional de Narrativa Breu*, Barcelona, PAM, ps. 355-376.

### TEXTOS DE CREACIÓ LITERÀRIA QUE SERAN OBJECTE DE TREBALL

Carles Riba, *Esbossos de versions de Rilke*, Barcelona, Ed. 62, 1984. (Data d'escriptura 1930-39?) Federico Bermúdez Cañete, *Rilke*, Madrid, Ed. Júcar, 1984.

Lluís Calderer, "Rainer Maria Rilke", *Faig*, "Poetes del segle XX", Ed. El Mall, Barcelona, 1984

### TEMA 3

#### BIBLIOGRAFIA BÀSICA

AA.DD.,

(1975) *El exilio español a México*, Barcelona, Ed. Euros.

ARITZETA, M.,

(1998) "Les novel·les de l'exili americà", *Miscel·lània Joan Gili*, Barcelona, P.A.M., ps.13-30.

GUILLAMON, J.,

(1987) "La subversió de la crònica: *Paraules d'Opton el vell*" *Serra d'Or*, 338, ps.71-75.

#### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA I D'AMPLIACIÓ

BOU, E.,

(2001) "Mitja vida condormida". Autobiografia, viatge i exili" en Balaguer *et alii*, *Literatura autobiogràfica*, Alacant, Denes, ps.13-30.

BLANDÉ, A.,

(1993) *De l'exili a Mèxic*, Barcelona, Curial, 1993.

CAMPILLO, M.,

(1989) "L'exili a Naufragis" a *Els Marges*, 40, (setembre) 1989, p. 105-109.

CORTÉS, S.,

(1995) *L'exili valencià en els seus textos*, València, Generalitat Valenciana.

GUILLÉN, C.

(1995) *El sol de los desterrados: literatura y exilio*, Barcelona, Quaderns Crema.

GUZMAN, C.,

(2001) Introducció a T. Pàmies, *Va ploure tot el dia*, Barcelona, Edicions 62, ps.5-34.

MANENT, A.,

(1989) *La literatura catalana a l'exili*, Barcelona, Ed. Curial.

(1988) *Bibliografia catalana dels anys difícils, 1939-1943*, Barcelona, PAM.

PAZ, O.,

(1984) "México y los poetas del exilio español" a *Hombres en su siglo*, Barcelona, Seix Barral, ps.47-66.

RIERA LLORCA, V.,

(1994) *Els exiliats catalans a Mèxic*, Barcelona, Curial.

SOLDEVILA, F.,

(1995) *L'exili*, València, Ed. 3 i 4.

MURIÀ, A.,

(1975) *L'obra de Bartra*, Barcelona, Ed. Vosgos.

### TEXTOS DE CREACIÓ LITERÀRIA QUE SERAN OBJECTE DE TREBALL

Pere Calders, *Aquí descansa Nevares*, Barcelona, Ed. 62 1980.

Ferran de Pol, *La ciutat i el tròpic*, Barcelona, Curial, 1995.

### TEMA 4

## **BIBLIOGRAFIA BÀSICA**

BADIA, A.,

(1985) “*Antígona*” i “*Fedra*” de Salvador Espriu, Barcelona, Empúries.

STEINER, G.,

(1975) *Antígonas. Una poética y una filosofía de la de la lectura*, Barcelona, Gedisa.

## **BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA I D'AMPLIACIÓ**

AMADES, J.,

(1982) *Números maravillosos*, Barcelona, Selecta.

ANGLADA, M.A.,

(1988) *El mirall de Narcís*, Sabadell, AUSA.

BOU, Núria i PÉREZ, Xavier

(2000) *El temps de l'heroi. Èpica i masculinitat en el cinema de Hollywood*, Barcelona, Paidós  
cine- Festival internacional de cinema de Catalunya.

BETTELHEIM, B.,

(1977) *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona, Grijalbo.

CAMPBELL, J.,

(1959) *El héroe de las mil caras. Psicoanálisis del mito*, México, Fondo de Cultura Económica.

CHEVALIER, J., i GHEERBRANT, A.,

(1991) *Diccionario de los símbolos*, Barcelona, Herder. (*Dictionnaire des symboles*, Paris, 1969).

CIRLOT, E.,

(1982) *Diccionario de símbolos*, Barcelona, Labor, (5ª ed.).

DURANT, G.,

(1981) *Las estructuras antropológicas de lo imaginario*, Madrid, taurus. (*Les Structures Anthropologiques de l'imaginaire* 1979).

ELIADE, M.,

(1968) *Mito y realidad*, Madrid, Guadarrama, [1963].

(1972) *El mito del eterno retorno*, Madrid, Alianza, [1951].

FROOM, E.,

(1972) *El lenguaje olvidado*, Buenos Aires, Hachette, [1951].

GONZÁLEZ DE, P.,

(1989) *Diccionario de temas de Literatura Española*, Madrid, Istmo, 1990.

JUNG, C.G.

(1984) *El hombre y sus símbolos*, Barcelona, Caralt, [1964].

LIOVET, J.,

(1990) “El mite d’Orfeu en la literatura i en la música” a *El Sentit i la forma*, Barcelona, Ed. 62, ps.125-144.

MIRALLES, C.,

(1986) *El món clàssic en l’obra de Salvador Espriu* dins de Eulàlia. *Estudis i notes de literatura catalana*, Barcelona, 1986. (També a *Els Marges*, 16, 1979)

PÉREZ RIOJA,

(1984) *Diccionario de símbolos y mitos*, Barcelona, Tecnos.



PRAT I CARÓS, J.,

(1984) *La mitologia i la seva interpretació*, Barcelona, La llar del llibre.

(1988) *El mite en la tradició popular*, Barcelona, Ed. 62.

PROPP, V.,

(1983) *Edipo a la luz del folklore*, Barcelona, Bruguera.

RANK, O.,

(1981) *El mito del nacimiento del héroe*, Barcelona, Paidós.

RODRÍGUEZ ADRADOS, J.,

(1985) *Dioses y héroes: mitos clásicos*, Barcelona, Salvat.

SEVA, A.,

(1981) "Divagació sobre el Locus Amoenus" a *Primer Encontre d'Escriptors del Mediterrani*, València, Ajuntament de València, ps.273-285.

TURULL, I,

(1989) "La relació de Salvador Espriu amb el món i la mitologia clàssics: "Les roques i el mar, el blau" *Miscel·lània Joan Fuster*, Vol.II, Barcelona, P.A.M., ps.256-269.

VERJAT, A. [Ed.]

(1989) *El retorno de Hermes*, Barcelona, Anthropos.

#### **TEXTOS DE CREACIÓ LITERÀRIA QUE SERAN OBJECTE DE TREBALL**

A) Salvador Espriu, *Antígona*, Barcelona Ed. 62 ("Antologia Catalana", Núm.54), 1969.

B) ANOUILH, J.,

(1972) *Antigone, La table Ronde*, París, 1972 (1ªEd.,1947).

BRECHT, B.,

(1962) *Antigone*, dins *Théâtre complet X*, París, l'Arcehe, ps.10-76.

ESQUIL,

(1933) *Els set contra Tebes*, dins *Tragèdies*, II, Barcelona, Fundació Bernat Metge, Barcelona, ps.5-55.

EURÍPIDES,

(1977) *Les fenícies*, dins *Tragèdies*, III, Barcelona, Curial, ps.67-127.

(1977) *Hipòlit*, dins *Tragèdies*, I, Barcelona, Curial, ps.195-242.

RACINE, J.,

(1981) *Fedra*, dins *Tragèdies*, Barcelona, Ed. 62, (MOLU), ps.95-166.

SÈNECA,

(1943) *Fedra*, dins *Obras Completas*, Madrid, ps.915-939.

SOFOCLES,

(1977) *Antígona*, dins *Tragèdies*, I, Barcelona, Curial, ps.147-195.

UNAMUNO, M.,

(1958) *Fedra* dins *Obras Completas*, XII, Madrid, Afrodísio Aguado, ps.400-472.

#### **TEMA 5**

## BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA I D'AMPLIACIÓ

### Traduccions de llibres filosòfics

- La Paraula del Buda*, Textos extrets de les antigues escriptures budistes, Barcelona, Biblioteca Serra d'Or, 1984. (Traducció i notes d'Amadeu Solé-Leris.)
- Bhagavad Gita*, Palma, Raixa, 1988, 2. edic. Pròleg de Joan Mascaró.
- El Dhammapada*, Barcelona, P.A.M., 1982. (Trad. de l'anglès Joaquim Torres de la versió *The Dhammapada* de Joan Mascaró, Peguin, 1973).
- Lao-Tsé, *Tao-te-king*, Barcelona, Aquari, 1984.
- Lao-Zi, *El libro del tao*, Ed. Bilingüe, Madrid, Alfaguara, 1983 (traducció, notas y prólogo de J.I.Preciado).
- Lao Tse, *Hua hu ching*, Madrid, Edaf, 1982, (Versión de Brian Walker).
- Els Upanixads*, Barcelona, Ed. Claret, 1980. (Selecció de textos i introducció de Henri Les Saux).

### Autors clàssics:

- Wang Wei, *Vell país natal*, Barcelona, Empúries, 1986, (trad. Dolors Folch, Manent).
- Li Bo *Cincuenta poemes*, Madrid, Hiperión, 1988 (trad. Anne-H. Suárez.).
- Du Fu, *Cinquanta Poemes*, Barcelona, Quaderns Crema, 1991, (a cura de Joan Ferraté).
- Jordi Coca, *Versions de Matsuo Basho*, Barcelona, Empúries, 1992.
- Miquel Desclot, *Per tot coixí les herbes. De la lírica japonesa*, Barcelona, Proa, 1995.
- Ramon Dasch, Anne-Hélène Suárez, *Cent un juejus de Xina Tang*, València, Alfons el Magnànim, 1996.

### Sobre filosofies i literatures

- ALAY, J.LL.  
(2000) *Història dels tibetans*, Lleida, Pagès editors.
- ALEGRET, J.,  
(1991) "Consideracions sobre l'adaptació per Carles Riba del tanka japonès", *Revista de Catalunya*, Barcelona, núm.49 (febrer), ps.147-150.
- BAHK, W.,  
(1991) *El surrealismo poético en el mundo europeo y el Extremo Oriente*, Nueva York, Peter Lang.
- (1999) *Surrealismo y budismo zen. Convergencias y divergencias. Estudio de literatura comparada y antología de poesía Zen de China, Corea y Japón*, Madrid, Verbum.
- BARTHES, R.,  
(1983) *El imperio de los signos*, Madrid, Mondadori, (*L'empire des signes*, 1971).
- BALAGUER, E.,  
(1995) *Paper reciclat*, València, Universitat de València.
- (1999) *Ressonàncies Orientals*, València, Ed. Tres i quatre.
- (1994) "L'altra riba. Assaig sobre la recepció del budisme (i les filosofies orientals)" *Revista de Catalunya* núm.86 (juny) ps.109-130
- DEENEY J.,  
(1990) *Comparative Literature from Chinese Perspectives*, Shenyang, Liaoning.
- ECO, U.,  
(1979) "El zen y Occidente" en *Obra abierta*, Barcelona, Seix i Barral, ps. 251-277 [1965].
- FENOLLOSA/POUND

- (1977) *El carácter de la escritura china como medio poético*, Madrid, Visor. (Títol original: *The Chinese ¿Written Character as Medium for Poetry*).
- FOLCH, D.,  
(1981) "Poesia xinesa i poesia xinesa en català" *Reduccions*, núm.25 (gener), ps.48-86.
- FROMM, E., SUZUKI, D.T.,  
(1964) *Budismo zen y psicoanálisis*, México, F.C.E. (*Zen Buddhism and Psychoanalysis*, Harper and Row Publishers,1960).
- KOBAYASHI, K.,  
(1989) "La tanka catalana i la tanka japonesa", *Revista de Catalunya*, núm.31 (juny), p.101-113.
- LENOIR, F.,  
(2000) *El budismo en Occidente*, Barcelona, Seix Barral.
- MALÉ, J.,  
(1978) "Marià Manent, xinès de cor límpid i fi: entre Mallarmé i la poesia oriental", *Revista de Catalunya* 134, novembre, ps. 89-103.
- MANENT, M.,  
(1928) *L'aire daurat*, Barcelona, Proa, 1986 (4 ed.)  
(1966) *Com un núvol lleuger*, Barcelona, Proa;  
(1985) *Vell país natal* de Wang Wei (amb M.Dolors Folch), Barcelona, Empúries.
- MAS, J.,  
(1997) "La influència de la literatura japonesa en la literatura catalana. Recull de textos", Bellaterra, Universitat Autònoma, (Treball de recerca).  
(2002) *Els haikús de Josep Maria Junoy i Joan Salvat-Papasseit*, Bellaterra, (Tesi doctoral, llegida el juny de 2002).
- MASCARÓ, J.  
(2001) *Diàlegs amb l'Índia*, Barcelona, Proa.
- OKAKURA, K.,  
(s/d) *El llibre del te*, Barcelona, Llibreria Catalònia.
- PAZ, O,  
(1990) "La ventana al Oriente" *Excursiones/Incuriones, Obras Completas*, Círculo de lectores, ps.325-382:" Tres momentos de la literatura japonesa" ps.327-347;"La tradición del haikú", ps.348-364;"El entendimiento de las cosas: Mono no aware", ps.365-367: "Centro móvil" ps.368-376;
- PI I SUÑER/MASCARÓ,J.,  
(1994) *Correspondència (1939-1951)*, Barcelona, Fundació Carles Pi Sunyer.
- RACIONERO, LL.,  
(1983) *Textos de estética taoísta*, Madrid, Alianza Editorial.  
(1995) *Oriente y Occidente*, Barcelona, Anagrama.
- RIBA, C.,  
(1946) *Del foc i del joc*, Barcelona, Selecta.
- RODRÍGUEZ-IZQUIERDO, F.,  
(1999) *El haiku japonés. Historia y traducción*, Madrid, Hiperión.
- SHIRAISHI, M.,  
(1996) "El japonésismo en Cataluña. La evolución del japonésismo: formas e ideologías", Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona.
- TRENC-BALLESTER, E.,  
(1979) "La Teosofia a Catalunya i la seva influència sobre l'art modernista", *Els Marges*, 15,
- TEXTOS DE CREACIÓ LITERÀRIA QUE SERAN OBJECTE DE TREBALL**

J.Brossa "Antirèplica" de *Sonets de Vaitot* (1966)

Octavio Paz, *Versiones y diversiones*, 1974

Juan I. Preciado y Clara Janés, *Poemas del río Wang*, Madrid, Ed. Del Oriente y del Mediterráneo, 1999.

M.Manent, M.D.Folch, Wang Wei, *Vell país natal*, Barcelona, Empúries, 1986

R.Dachs, A.H.Suárez, *Cent un juejus de Xina Tang*, València, Alfons el Magnànim, 1996.

## 10.Coneixements previs

<b>Assignatura:</b> Literatura comparada
<ul style="list-style-type: none"><li>- Els coneixements previs que cal haver adquirit són:</li><li>- Coneixements de història de la literatura que tinguen present la periodització bàsica .</li><li>- Ingredients d'estètica de l'obra literària</li><li>- Bases elementals de teoria i de crítica literària.</li></ul>

## 11. Metodologia

<b>Assignatura:</b> Literatura comparada
<p>Les 8 hores teòriques es dedicaran a:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Presentació d'un guió sobre la matèria.</li><li>- Comentari de la bibliografia</li><li>- Discussió en grup d'algunes qüestions vistes en cada tema.</li></ul> <p>Les 5 hores pràctiques</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- L'estudi de textos tema 2</li><li>- discussió dels textos tema 3</li><li>- discussió dels textos tema 4</li><li>- discussió dels textos tema 5</li></ul> <p>Les 7 hores de preparació de classes teòriques es dedicaran a la lectura del guió donat pel professor i que hauran de completar amb bibliografia.</p> <p>Les 7 hores de preparació de classes pràctiques es dedicaran a la lectura dels textos proposats de lectura de cada tema i l'elaboració del comentari pertinent.</p> <p>Les 3 hores de tutoria col·lectiva es dedicaran a plantejar aspectes que apareixeran en l'examen i a reflexionar-hi.</p> <p>Per al seguiment de les classes es necessari l'accés a internet i al campus virtual on l'estudiant trobarà el material del curs, les indicacions de cada tema i l'estudiant podrà posar-se en contacte amb el professor a través del correu electrònic.</p>

L'assistència a seminaris i activitats està destinada a l'assistència a actes (presentacions de llibres, conferències, actes culturals) que s'indicaran oportunament.

## 12. Avaluació de l'aprenentatge

**Assignatura:** Literatura comparada

- Si l'alumne ha assistit a més del 80% de les sessions amb el treball realitzat.
- O bé si l'alumne ha seguit la modalitat virtual, haver assistit al 80 % dels foros i haver realitzat el treball proposat pel professor.
- El procediment d'avaluació consistirà:
- Una prova escrita on l'estudiant haurà de contestar a una qüestió proposada pel professor i desenvolupada en el temari de la matèria. Que comprendrà dues parts:
- A) Un comentari d'un dels textos que es proposaran (4 punts)
- B) Desplegament d'una qüestió teòrica vista a classe i que l'alumne haurà de completar amb material de la seua elaboració. (4 punts)
- La resta 2 punts s'obtindran del conjunt d'activitats desplegadas durant el curs.